

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

11 AOUT 1971

PROJET DE LOI

portant approbation de l'Accord entre les Etats membres de la Communauté économique européenne relatif aux échanges avec les Pays et Territoires d'outre-mer portant sur les produits relevant de la Communauté du Charbon et de l'Acier, fait à Bruxelles, le 14 décembre 1970.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les Etats membres ont procédé le 14 décembre 1970 à la signature d'un « Accord relatif aux produits relevant de la Communauté européenne du charbon et de l'acier » et concernant les échanges de ces produits dans les relations entre la Communauté et les Pays et Territoires d'outre-mer.

1. La signature de cet Accord avait été rendu nécessaire par la situation suivante: sur base de son article 79, le Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier ne s'applique qu'aux territoires européens des Parties contractantes. Il ne s'appliquait dès lors pas aux produits charbon-acier dans leurs échanges avec les colonies, territoires d'outre-mer, protectorats des Etats membres, la seule exception apportée à cette règle étant que chaque Etat membre doit étendre aux autres Etats membres les préférences dont il bénéficie pour le charbon et l'acier dans les territoires en question. Pour le surplus les relations avec ces territoires sont considérées comme des relations avec des pays tiers.

En 1958, lors de l'entrée en vigueur du Traité instituant la Communauté économique européenne il n'a pas été apporté de modifications à cette situation, puisque selon l'article 232 du Traité de Rome, les dispositions du Traité C. E. E. ne modifient pas celles du Traité C. E. C. A..

Dès lors le régime d'association prévu au Traité (art. 131-136) ne s'applique pas aux produits charbon-acier ori-

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

II AUGUSTUS 1971

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het akkoord tussen de lid-staten van de Europese Economische Gemeenschap betreffende het handelsverkeer met de Landen en Gebieden Overzee in de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap van Kolen en Staal vallen, opgemaakt te Brussel, op 14 december 1970.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Op 14 december 1970 hebben de Lid-Staten het Akkoord ondertekend « betreffende het handelsverkeer met de Landen en Gebieden Overzee in de produkten die onder de bevoegdheid vallen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal ».

1. Dit akkoord was noodzakelijk geworden wegens de volgende toestand: krachtens artikel 79 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal is het Verdrag alleen van toepassing op de Europese gebiedsdelen van de Verdragsluitende Partijen. Het Verdrag gold derhalve niet voor de kolen- en staalprodukten in het handelsverkeer met de koloniën, overzeese gebieden of protectoraten van de Lid-Staten, met als enige uitzondering hierop dat iedere Lid-Staat tot de andere Lid-Staten de preferenties moet uitbreiden die hem voor kolen en staal in de bovengenoemde gebieden worden toegekend. Overigens wordt het handelsverkeer met deze gebieden beschouwd als handelsverkeer met derde landen.

Toen in 1958 het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van kracht werd, kwam er in die toestand geen wijziging, vermits artikel 232 van het Verdrag van Rome bepaalt dat de bepalingen van dit Verdrag geen wijziging brengen in die van de E. G. K. Si-Verdrag.

Het associatiestelsel dat door het Verdrag wordt ingesteld (art. 131-136) vindt dan ook geen toepassing voor de

quaires des Pays et Territoires associés et à leur commerce avec les Etats membres.

En 1963 lors de la conclusion de la première Convention de Yaoundé et pour éviter une disparité de traitement entre les produits charbon-acier et les autres produits dans les relations entre les Etats membres et les E. A. M. A. (1), il avait été prévu par un Accord signé simultanément à la Convention, que les produits C. E. C. A., devaient dans les relations entre les Etats membres et les E. A. M. A. connaître un régime de désarmement douanier analogue à celui des autres produits. Par la suite lors de la conclusion de Yaoundé II, cet Accord devait être renouvelé et ces produits sont actuellement en libre échange, comme le reste du commerce, entre la Communauté et les E. A. M. A.

S'agissant des relations de la Communauté avec les Pays et Territoires d'outre-mer, les Décisions d'association en date des 25 février 1964 et 29 septembre 1970, ne pouvaient suivre le même principe, puisque fondées sur le Traité C. E. E. (art. 136), elles ne pouvaient donc s'appliquer aux produits charbon-acier,

2. C'est toutefois de façon à ne pas créer de différence entre les échanges C. E. E./E. A. M. A. et les échanges C. E. E./P. T. O. M. (2) que les Etats membres ont été amenés dans les semaines ayant suivi l'adoption de la Décision relative à l'association à la Communauté des P. T. O. M. du 29 septembre 1970 à mettre au point et signer l'Accord signalé.

Certes, la Communauté s'était aperçue en 1963 de la disparité qu'elle créait entre P. T. O. M. et E. A. M. A. en s'abstenant alors de résoudre le problème. Toutefois en raison de l'incidence économique restreinte de celui-ci, elle n'avait pas procédé à l'examen approfondi de la question. En 1969 elle désira toutefois en raison notamment de certaines importations de ferrailles aux Pays-Bas que la question soit tranchée.

3. Au point de vue formel on aurait pu concevoir que les dispositions à adopter constituent une modification formelle du Traité C. E. C. A., celle-ci réalisée grâce à la procédure de l'article 96 de ce Traité. Cette solution présentait toutefois un inconvénient: le régime d'association n'étant, dans le cadre des Conventions de Yaoundé et des Décisions relatives à l'association à la Communauté des Pays et Territoires d'outre-mer, fixé que pour cinq ans, il pouvait paraître inadéquat de donner à une disposition insérée au Traité C. E. C. A. par voie de modification, un caractère purement temporaire.

C'est dans ces conditions que les Etats membres ont été amenés à préférer, en s'inspirant d'ailleurs de ce qui avait été fait en 1963 et en 1969 pour les Etats associés, la forme d'un Accord intergouvernemental soumis à ratification.

4. Quant au fond, les dispositions de cet Accord prévoient:

~ l'admission en franchise de droits de douane et taxes d'effet équivalent dans la Communauté des produits C. E. C. A. originaires de P. T. O. M.: ceci ne préjugant pas l'application du chapitre 10 du Traité C. E. C. A. qui est relatif aux mesures de politique commerciale (art. 1 de l'Accord) ;

(1). Etats Africains et Malgaches associés.

(2) Pays et Territoires d'Outre-Mer.

kolen- en staalprodukten van de geassocieerde Landen en Gebieden en voor hun handelsverkeer met de Lid-Staten.

Bij het sluiten in 1963, van de eerste Overeenkomst van Yaounde, wilde men een dispariteit vermijden in de regeling voor kolen- en staalprodukten en die voor andere produkten in het handelsverkeer tussen de Lid-Staten en de G. A. S. M. (1). Samen met de Overeenkomst werd daarom een Akkoord ondertekend waarbij werd overeengekomen dat in het handelsverkeer tussen de Lid-Staten en de G. A. S. M., voor de E. G. K. Sr-produkten een zelfde telafbraak moest gelden als voor de andere produkten. Dit Akkoord is nadien vernieuwd bij de ondertekening van Yaounde II, en die produkten vallen thans, zoals de andere produkten, onder het stelsel van vrijhandel tussen de Gemeenschap en de G. A. S. M.

De associatiesluiting van 25 februari 1964 en 29 september 1970, die betrekking hadden op het handelsverkeer tussen de Gemeenschap en de Landen en Gebieden Overzee, konden hetzelfde beginsel niet toepassen. Stelend op het E. E. G.-Verdrag (art. 136) konden zij bijgevolg niet gelden voor de kolen- en staalprodukten.

2. In de eerstvolgende weken na de goedkeuring op 29 september 1970 van het Associatiebesluit tussen de Gemeenschap en de L. G. O. (2), zagen de Lid-Staten zich daarom verplicht het onderhavige Akkoord uit te werken en te ondertekenen, om een discrepantie te vermijden in het handelsverkeer E. E. G./G. A. S. M. en E. E. G./L. G. O.

De Gemeenschap was zich in 1963 wel degelijk bewust van de dispariteit die zij tussen de L. G. O. en de G. A. S. M. in het leven riep door de oplossing van het probleem op dat ogenblik uit de weg te gaan. Wegens de beperkte economische weerslag ervan was zij niet grondig op de kwestie ingegaan. In 1969 daarentegen achtte zij het ogenblik gekomen om de zaak in het reine te trekken, met name naar aanleiding van bepaalde importen van schroot in Nederland.

3. Formeel gezien had men ertoe kunnen besluiten voorzieningen te laten goedkeuren die een formele wijziging van het E. G. K. S.-Verdrag, aangebracht overeenkomstig de in artikel 96 van het Verdrag bedoelde procedure, zouden uitmaken. Hieraan zat echter het volgende bezwaar verbonden: aangezien de associatieregeling in het kader van de Overeenkomsten van Yaounde en van de Besluiten inzake de associatie met de Gemeenschap van de Landen en Gebieden Overzee slechts voor een periode van vijf jaar is vastgelegd, kan het inadekwaat lijken dat een bepaling die door middel van wijziging in het E. G. K. S.-Verdrag wordt ingevoegd, een louter tijdelijk karakter zou krijgen.

Daarom hebben de Lid-Staten el' de voorkeur aan gegeven, naar het voorbeeld overigens van wat in 1963 en 1969 ten aanzien van de Geassocieerde Staten was gedaan, de voorzieningen in de vorm van een Intergouvernementeel Akkoord te gieten dat aan bekrachtiging is onderworpen.

4. Wat de grond van de zaak betreft voorzien de bepalingen van dit Akkoord in ;

- de mogelijkheid met vrijdom van douanerechten en heffingen van gelijke werking E. G. K. S.-produkten van oorspronkelijk uit de L. G. O. in de Gemeenschap in te voeren, zonder dat afbreuk wordt gedaan aan de toepassing van hoofdstuk 10 van het E. G. K. S.-Verdrag, dat op de handelspolitieke maatregelen betrekking heeft (art. 1 van het Akkoord) ;

(1) G. A. S. M. = Geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagascar.

(2) L. G. O. = Landen en Gebieden Overzee.

-- l'admission en franchise de droits de douane et taxes d'effets équivalent dans les pays et territoires d'outre-mer des produits originaires de la Communauté, avec en outre possibilité de mesures protectrices prises au bénéfice des P. T. O. M. dans les mêmes conditions que dans la Décision relative à l'association des P. T. O. M. à la Communauté (art. 2);

-- des consultations entre les Parties (art. 3);

-- la reconnaissance que l'Accord ne modifie pas les pouvoirs et compétences prévus par le Traité C. E. C. A. (art. 4);

-- des clauses finales (ratification; durée identique à la Décision P. T. O. M.; établissement de l'Acte) (art. 5, 6 et 7).

*Le Vice~Premier Ministre
et Ministre des Affaires économiques.*

A. COOLS.

Le Ministre des Affaires étrangères.

P. HARMEL.

Le Ministre du Commerce extérieur,

H. FAYAT.

Le Ministre des Finances.

Baron J.~Ch. SNOY et d'OPPUERS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 27 mai 1971, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de raccord entre les Etats membres de la Communauté économique européenne relatif aux échanges avec les pays et territoires d'outre-mer portant sur les produits relevant de la Communauté du charbon et de l'acier, fait à Bruxelles, le 14 décembre 1970 », a donné le 14 juin 1971 l'avis suivant:

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de :

Messieurs: G. Van Bunnan, conseiller d'Etat, président,
J. Masquelln, et Madame G. Ciselet, conseillers d'Etat,
P. De Vlsscher et M. Verschelden, assesseurs de la section de législation,
M. Jacquemijn, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.

Le rapport a été présenté par M. P. Maray, auditeur.

Le Greffier.

(s.) M. JACQUEMIJN.

Le Président,

(s.) G. VAN BUNNEN.

- de mogelijkheid met vrijdom van douanerechten en heffingen van gelijke werking produkten van oorsprong uit de Gemeenschap in de L. G. O. in te voeren; de mogelijkheid ook ten gunste van de L. G. O. beschermende maatregelen te nemen onder gelijksoortige omstandigheden als bedoeld in het Besluit inzake de associatie van de L. G. O. met de Gemeenschap (art. 2);

-- overeenleg tussen de Partijen (art. 3);

-- de erkenning dat het Akkoord geen wijziging inhoudt van de bevoegdheden en competenties die uit het E. G. K. S.~Verdrag voortvloeien (art. 4);

- slotbepalingen (bekrachtiging; zelfde geldigheidsduur als het Besluit inzake de L. G. O.; opmaking van het Akkoord) (art. 5, 6 en 7).

*De Vice~Eerste Minister
en Minister van Economische Zaken,*

A. COOLS.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. HARMEL.

De Minister van Buitenlandse Handel,

H. FAYAT.

De Minister van Financiën,

Baron J.~Ch. SNOY et d'OPPUERS,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE,

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27 mei 1971 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het akkoord tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap betreffende het handelsverkeer met de landen en gebieden overzee in de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal vallen, opgesteld te Brussel, op 11 december 1970 », heeft de 14 juni 1971 het volgend advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

De Heren : G. Van Bunnan, staatsraad, voorzitter,
J. Masquelln en Mevrouw G. Ciselet, staatsraden,
P. De Vlsscher en M. Verschelden, bijzitters van de afdeling wetgeving,
M. Jacquemijn, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. Van Bunnan.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. Maroy, auditeur.

De Griffier,

(get.) M. JACQUEMIJN.

De Voorzitter,

(get.) G. VAN BUNNEN.

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre du Commerce extérieur et de Notre Ministre des Finances.

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre du Commerce, extérieur et Notre Ministre des Finances, sont chargés de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article unique.

L'Accord entre les Etats membres de la Communauté économique européenne relatif aux échanges avec les Pays et Territoires d'outre-mer portant sur les produits relevant de la Communauté du charbon et de l'acier, fait à Bruxelles, le 14 décembre 1970, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 9 juillet 1971.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

*Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires économiques.*

A. COOLS.

Le Ministre des Affaires étrangères.

P. HARMEL.

Le Ministre du Commerce extérieur,

H. FAYAT.

Le Ministre des Finances,

Baron J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

WETSONTWERP**BOUDEWIJN,**

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hlerne wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken, van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Buitenlandse Handel en van Onze Minister van Financiën:

HEBBEN **WIJ** BESLOTEN EN BESLUITEN **WIJ**:

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Buitenlandse Handel en Onze Minister van Financiën zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Enig artikel.

Het Akkoord tussen de Lid-Staten van de Europese Economische gemeenschap betreffende het handelsverkeer met de Landen en Gebieden Overzee in de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor kolen en staal vallen, opgemaakt te Brussel, op 14 december 1970, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel op 9 juli 1971.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE ;

*De Vice-Eerste Minister
en Minister van Economische Zaken,*

A. COOLS,

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. HARMEL.

De Minister van Buitenlandse Handel,

H. FAYAT.

De Minister van Financiën,

Baron J.-Ch. SNOY et d'OPPUERS.

ACCORD

relatif aux échanges avec les Pays et Territoires d'outre-mer portant sur les produits relevant de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier.

Sa Majesté le Roi des Belges,

Le Président de la République fédérale d'Allemagne,

Le Président de la République française,

Le Président de la République italienne,

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas.

Parties Contractantes au Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier signé à Paris le 17 avril 1951 et dont les Etats sont ci-après dénommés Etats membres,

Vu le Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier,

Vu le Traité instituant la Communauté Economique Européenne, et notamment son article 232,

Prenant en considération le fait que le régime d'association entre la Communauté Economique Européenne et les Pays et Territoires d'Outre-mer associés à cette Communauté, ci-après appelés Pays et Territoires, ne s'applique pas aux produits qui relèvent de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier,

Soucieux toutefois de maintenir et d'intensifier entre les Etats membres et les Pays et Territoires les échanges portant sur ces produits.

Ont désigné comme plénipotentiaires:

Sa Majesté le Roi des Belges :

M. Pierre HARMEL,
Ministre des Affaires étrangères;

Le Président de la République fédérale d'Allemagne :

M. Walter SCHEEL,
Ministre des Affaires étrangères;

Le Président de la République française :

M. Maurice SCHUMAN,
Ministre des Affaires étrangères;

Le Président de la République italienne :

M. Aldo MORO,
Ministre des Affaires étrangères;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg :

M. Gaston THORN,
Ministre des Affaires étrangères;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

M. J. M. A. H. LUNS,
Ministre des Affaires étrangères;

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme,

Sont convenus des dispositions qui suivent :

Article 1.

Sous réserve des mesures susceptibles d'être prises en application du Chapitre X du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, les produits qui relèvent de cette Communauté sont admis à l'importation dans la Communauté, lorsqu'ils sont originaires des Pays et Territoires, en exemption des droits de douane et

AKKOORD

betreffende het handelsverkeer met de Landen en Gebieden Overzee in de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen, .

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

De President van de Bondsrepubliek Duitsland,

De President van de Franse Republiek,

De President van de Italiaanse Republiek,

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Haar Majesteit de Koningin der Nederlanden,

Partijen bij het op 17 april 1951 te Parijs ondertekende Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en wier Staten hierna Lid-Staten worden genoemd,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 232.

Ooenuqende dat de Associatieregding tussen de Europese Economische Gemeenschap en de met deze Gemeenschap geassocieerde Landen en Gebieden Overzee, hierna genoemd Landen en Gebieden, niet van toepassing is op de produkten die onder de bevoegdheid vallen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

Verlangende niettemin het handelsverkeer in deze produkten tussen de Lid-Staten en de Landen en Gebieden te handhaven en te ontwikkelen,

Hebben als hun gevolmachtigden aangewezen :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

De heer Pierre HARMEL,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland :

De heer Walter SCHEEL,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Franse Republiek :

De heer Maurice SCHUMAN,
Minister van Buitenlandse Zaken;

De President van de Italiaanse Republiek :

De heer Aldo MORO,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg :

De heer Gaston THORN,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Haar Majesteit de Koningin der Nederlanden :

De heer J. M. A. H. LUNS,
Minister van Buitenlandse Zaken;

Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, omtrent de volgende bepalingen

Overeenstemming hebben bereikt :

Artikel 1.

Onverminderd de maatregelen die met toepassing van Hoofdstuk X van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal kunnen worden getroffen, kunnen de onder de bevoegdheid van deze Gemeenschap vallende produkten van oorsprong uit de Landen en Gebieden, met vrijdom van douanerechten en heffingen van

taxes d'effet équivalent à de tels droits sans que le traitement réservé à ces produits puisse être plus favorable que celui que les Etats membres s'accordent entre eux.

Article 2.

Les produits, susvisés originaires des Etats membres sont admis à l'importation dans les Pays et Territoires en exemption des droits de douane et taxes d'effet équivalent à de tels droits ainsi que de restrictions quantitatives et mesures d'effet équivalent, dans des conditions analogues à celles qui sont prévues au Chapitre I du Titre I et à l'article 15 paragraphe 1 de la décision relative à l'association des Pays et Territoires d'Outre-mer à la Communauté Economique Européenne, ainsi qu'aux Annexes II et III de cette décision.

Article 3.

Des consultations ont lieu entre les Parties intéressées dans tous les cas où, de ravis d'une d'entre elles, l'application des dispositions ci-dessus le rend nécessaire.

Article 4.

Le présent Accord ne modifie pas les dispositions du Traité instituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, ni les pouvoirs et compétences découlant des dispositions de ce Traité.

Article 5.

Le présent Accord est approuvé par chaque Etat signataire conformément aux règles constitutionnelles qui lui sont propres. Le Gouvernement de chaque Etat notifie au Secrétariat du Conseil des Communautés Européennes l'accomplissement des procédures requises pour rentrée en vigueur du présent Accord. Celui-ci entre en vigueur le premier Jour du mois suivant la date à laquelle ont été déposés les instruments de ratification des Etats membres.

Article 6.

Le présent Accord vient à expiration le 31 janvier 1975.

Article 7.

Le présent Accord, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, française, italienne et néerlandaise, chacun de ces textes faisant également foi, sera déposé dans les archives du Secrétariat du Conseil des Communautés Européennes qui en remettra une copie certifiée conforme aux Gouvernements de chacun des Etats signataires.

En loi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposés leurs signatures au bas du présent Accord.

Fait à Bruxelles, le quatorze décembre mil neuf cent soixante dix.

Pour sa Majesté le Roi des Belges:
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

P. HARMEL.

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland :

W. SCHEEL

Pour le Président de la République Française:

M. SCHUMANN.

gelijke werking als dergelijke rechten in de Gemeenschap worden ingevoerd; de regeling voor deze produkten; mag echter niet gunstiger zijn dan die welke de Lid-Staten onder elkaar toepassen.

Artikel 2.

Bovenbedoelde produkten van oorsprong uit de Lid-Staten kunnen met vrijdom van douanerechten en heffingen van gelijke werking als dergelijke rechten, alsook vrij van kwantitatieve beperkingen en maatregelen van gelijke werking in de Landen en Gebieden worden ingevoerd, onder gelijksoortige omstandigheden als bedoeld in Hoofdstuk I van Titel I en in artikel 15, lid I, van het besluit inzake de Associatie van de Landen en Gebieden Overzee met de Europese Economische Gemeenschap, alsmede in de bijlagen II en III van dit besluit.

Artikel 3.

Tussen de betrokken Partijen vindt overleg plaats in alle gevallen waarin, naar de mening van een hunner, de toepassing der bovenvermelde bepalingen dit noodzakelijk maakt.

Artikel 1.

Dit Akkoord houdt geen wijziging in van de bepalingen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, noch van de bevoegdheden en competenties die voortvloeien uit de bepalingen van dit Verdrag.

Artikel 5.

Dit Akkoord wordt door elke ondertekende Staat goedgekeurd overeenkomstig zijn eigen grondwettelijke voorschriften. De Regering van elke Staat doet het Secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen mededeling van de beëindiging der procedures die voor het in werking treden van dit Akkoord zijn vereist. Dit Akkoord treedt in werking op de eerste dag van de maand, volgende op de datum waarop de akten van bekrachtiging der Lid-Staten zijn nedergelegd.

Artikel 6.

Dit Akkoord loopt op 31 januari 1975 af.

Artikel 7.

Dit Akkoord, opgesteld in één exemplaar, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde de vier teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van het Secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen, dat een voor censluitend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan de Regeringen van de ondertekenende Staten.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Akkoord hebben gesteld.

Gedaan te Brussel, de veertiende december negentienhonderd zeventig.

Per il Presidente della Repubblica Italiana :

A. MORO.

Pour son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg:

G. THORN,

Voor Hnre. Majestalt de Koningin der Nederlanden :

J. M. A. H. LUNS.